



SKED

**DANEVELL OBEREREZH
BILAN D'ACTIVITE**

**Septembre 2017 Août 2018
Miz Gwengolo 2017 Miz Eost 2018**

er ger emañ met

SKED – Maison de la langue et de la culture bretonnes
18, rue Duguay-Trouin – 29200 Brest
www.sked.bzh / degemer@sked.bzh

SKED : présentation

Petra eo SKED ?.....	1
Une fédération, un réseau, des partenaires	
Ur c'hevread, ur rouedad, kevelerien.....	3
Les cours pour adultes	
Kentelioù d'an dud deuet.....	5
Sensibilisation au breton dans les structures petite enfance avec Divskouarn	
Kizidikaat d'ar brezhoneg er magouri.....	6
Sensibilisation au breton dans les écoles	
Kizidikaat d'ar brezhoneg er skolioù.....	7
Des activités culturelles	
Obererezhioù sevenadurel.....	9
Seizième tournée de films d'animation en breton avec Daoulagad Breizh	
Troiad filmoù gant Daoulagad Breizh.....	16
Ar Redadeg	
La course pour la langue bretonne.....	17
Communiquer, diffuser l'offre linguistique et culturelle dans le pays de Brest	
Kehentiñ, brudañ, kas war raok ar brezhoneg hag ar sevenadur Breizh e Bro Brest.....	19

SKED : Présentation**Petra eo SKED ?****TEXTE SOCLE DU PROJET ASSOCIATIF**

Validé par l'Assemblée Générale du 31/01/2009

La fédération SKED a été créée pour promouvoir la langue et la culture bretonnes dans le Pays de Brest. SKED a pour vocation de réunir, de fédérer et de mettre en réseau des forces humaines (associations ou individus) pour faire vivre et se développer cette langue et cette culture.

La fédération SKED a pour objectifs de représenter et soutenir les actions de ses adhérents, d'être une vitrine identifiée et reconnue d'un maillage riche et dynamique d'acteurs œuvrant pour la continuité et le développement de l'identité bretonne sur le Pays de Brest.

SKED a, également, pour vocation d'être un lieu d'accueil et d'échanges avec d'autres cultures.

Acteur de la vie culturelle, SKED œuvre en partenariat avec les instances institutionnelles.

PENNAD DIAZEZ AR RAKTRES KEVREDIGEZEL

Degemeret gant an Emvod Meur d'an 31/01/2009

Krouet eo bet ar c'hevread SKED evit kas war-raok ar brezhoneg ha sevenadur Breizh e bro Brest. Graet eo SKED evit bodañ, unaniñ ha liammañ nerzhioù tud (kevredigezhioù pe hiniennoù) a-benn lakaat ar brezhoneg ha sevenadur Breizh da vevañ ha da ziorren.

Palioù ar c'hevread SKED zo komz en anv e izili ha harpañ o obererezh, bezañ un talbenn anavezet ha brudet evit ur rouedad stank ha kreñv a oberourien a labour evit kenderc'hel ha diorren ar vreizhadelezh e bro Brest.

Pal SKED zo ivez bezañ ul lec'h degemer hag eskemmoù gant sevenadurioù all.

Evel unan eus oberourien ar vuhez sevenadurel e kenlabour SKED gant an ensavadurioù ofisiel.

Evit kas ar brezhoneg war raok !

SKED, c'est une équipe de douze personnes, dont dix professeurs qualifiés. L'activité principale de la structure est de dispenser des cours de breton, sous toutes ses formes, et notamment des cours pour les adultes et de la sensibilisation dans les écoles. Nous cherchons constamment à donner à la culture bretonne une image de dynamisme et de modernité. Notre vocation culturelle est également d'accompagner l'identité bretonne et de participer ainsi du dispositif de réappropriation culturelle, véritable ciment social.

SKED — Ti ar brezhoneg ha sevenadur Breizh

18 straed Duguay-Trouin - 29200 Brest

pgz. 02 98 80 26 71

degemer@sked.bzh - www.sked.bzhHeures d'ouverture – **eurvezhioù degemer** :

Tous les jours, du lundi au vendredi :

9h-midi / 13h30-17h30

Bemdez, d'al lun betek ar gwener :

9e-12e / 1e30-5e30

**L'équipe salariée : Ar c'hoskor**Professeurs : stummerien@sked.bzh

Philippe Beaugé

Armelle Guéguen

Anne Huguen

Anne-Gaël Lebouvier

Fabrice Louisin

Elisabeth Le Rouzic

Maiwen Morvan

Marina Pengam

Pierre Servain

Martine Sparfel

Secrétaire - comptable : Marie-Renée Marzin

degemer@sked.bzhChargée de développement et de coordination
pédagogique : Anne Huguen - pedagogiezh@sked.bzh

Coordinatrice pédagogique des cours adultes :

Elisabeth Le Rouzic - kenteliou@sked.bzhDirecteur : Glen Dissaux - renerezh@sked.bzh

Une fédération, un réseau, des partenaires

Ur c'hevread, ur rouedad, kevelerien

SKED c'est avant tout une fédération d'associations. Toutes les structures s'intéressant à la promotion de la langue et la culture bretonnes y sont les bienvenues, et le milieu associatif y est représenté dans sa diversité. SKED s'efforce de mettre en valeur les actions de chacun, et de promouvoir le réseau, le travail collaboratif et les échanges entre ses membres.

Associations membres An izili

ABER EDITIONS • AN DAOULAMM • AR FROUD BIRVIDIG • AR VRO BAGAN • ARVORIG FM • ARZOU DA ZONT • ASCIG IFREMER • BEG AN DOUAR • BLAS CEILTEACH • BREIZH STORMING • BREZHONEG E BREST • BREZHONEG E PLOUZANE • CERCLE BRETON DE BREST • CERCLE CELTIQUE DU RELECQ-KERHUON • COMITE D'ANIMATION GOUESNOU • DANSERIEN BREST • DIATONIK PENN AR BED • DIVYEZH BREST • DIVYEZH GWIPAVAZ • GORRE HA GOUELED • HEKLEO - LAZ KANAN • KALON BRO LEON • KANERIEN LANGAZEL • KANOMP BREIZH • KEVRENN SANT MARK • KOMITE SKOAZELL DIWAN BREST • KOROLLERIEN LENN VOR • KREIZENN AN ARZOU POBL (CBAP) • LA OBRA • LUSKERIEN MILIZAC • MARC'H MOR • MAT AR JEU • MUSEE DE LA FRAISE PLOUGASTEL • PERAKET • RANDORADE • RIBL AN ELORN • ROUDOUR • SKOL AL LOUARN • SKOL DIWAN BREST • SKOLIOU GOUREN BRO LEON • SKOLPAD LOKOURNAN • STROLLAD DANSOU BRO GOUESNOU • STROLLAD PLOUGIN • STUMDI • TEATR PENN AR BED • TEATR PIBA • TRADIVIRUS • TRI ZEN • WAR ROUDOU AR GELTED • TRE ARZH • SKOL AR VREZHONEG

SKED travaille en étroite collaboration avec des associations, des fédérations et les pouvoirs publics. A ce titre, nous disposons de plusieurs conventions de partenariats.

Bureau de SKED Burev ar gevredigezh

Le bureau est composé de :

Bernez Jestin, coprésident, Pierre Fourel, coprésident, Kristina Jegou, secrétaire, Bernard Le Bars, trésorier, Lukas Guillou, Fañch Ar Gall, Marcel Maudire.

Partenaires institutionnels : Kevelerien

Ville de Brest, Brest Métropole, Département du Finistère, Région Bretagne, Ministère de l'éducation nationale.

Partenaires associatifs Rouedad : D.A.O, Mervent, An Oaled, KLT, réseau des Ententes de Pays, Kevre Breizh,

SKED adhère au réseau D.A.O « Deskiñ d'An Oadourien » et participe à la réflexion commune sur la pédagogie des cours de breton : définition des niveaux, formation des intervenants, demande et motivation des apprenants...

D.A.O. a pour but d'aider les apprenants, les enseignants et les structures en favorisant les échanges et en développant et professionnalisant l'enseignement du breton aux adultes. La structure rassemble les différents centres de formations et associations dispensant des cours de breton pour harmoniser les pratiques et développer les pratiques innovantes.



Partenariat avec les associations du département : KLT, Mervent, An Oaled

Avec des objectifs communs, les associations KLT, Mervent et An Oaled, toutes situées dans le Finistère, organisent régulièrement des rencontres. Deux temps forts sont proposés aux formateurs des associations chaque année. Il s'agit là de donner l'occasion aux intervenants d'échanger sur leurs pratiques accompagnés ou non d'un formateur extérieur.

Les 4 associations ont dressé un bilan de 14 années d'intervention dans les écoles publiques du Finistère pour initier à la langue bretonne et ouvert la réflexion sur une évolution nécessaire à sa pérennisation : En 2017/2018, ces structures se sont réunies pour demander plus d'heures de breton dans les écoles du Finistère, conformément aux engagements politiques et à la demande sociale.



« Bernez Kere (Mervent), Pascal Pouillet (KLT), Glenn Dissaux (Sked), Sébastien Blot et Stéphanie Le Mevel (An Oaled), Christian Le Mener (KLT), Yannig Menguy et Gwenola Ropars (Mervent), responsables d'associations initiation au breton. Les quatre associations finistéennes d'initiation au breton dans les écoles primaires appellent le gouvernement à répondre à la demande sociale. Aujourd'hui, les moyens se réduisent et les refus augmentent. »

(Le Telegramme, 17 Juin 2018)

QUELQUES CHIFFRES - AR SIFROÙ

12 salarié.e.s – local de 200 m² – centre de documentation en breton
 50 associations membres représentant plusieurs milliers de personnes dans l'agglomération brestoise
 Une vingtaine de bénévoles actifs au quotidien
 Une dizaine de partenariats institutionnels et associatifs
 Un flux de 200 personnes par semaine dans les locaux
 30 actions culturelles par an (pièces de théâtre, projection de film, rencontres, conférences, spectacles pour les scolaires, journées d'activités en breton, visites en breton, participation aux journées du patrimoine, au Printemps des sonneurs, à la fête de la musique...)
 Lettre d'infos suivie par 3000 contacts
 Site et agenda culturel visité : audience moyenne de 6000 sessions par an, 17 000 pages consultées

Les cours pour adultes Kentelioù d'an dud deuet

Aux côtés d'organismes de formation longue comme Stumdi, Roudour et Mervent, SKED et son réseau proposent des cours du soir hebdomadaires pour les adultes. La demande de cours de breton est soutenue. Notre méthode pédagogique se veut vivante et dynamique, l'oral étant largement utilisé par des jeux de rôles et de l'interactivité.



- ⇒ Les cours dans le cadre de la formation continue
- ⇒ Les comités d'entreprise : IFREMER
- ⇒ Les cours organisés par les associations avec un intervenant de SKED (Gorre ha Goueled à Loperhet, Skolpad à Saint-Renan, Marc'h Mor à Plougonvelin).
- ⇒ Les cours organisés directement par les associations adhérentes
- ⇒ Les cours en direct par SKED : à SKED et en périphérie de Brest pour mieux répondre au besoin des apprenants : Lambézellec, Plougastel, ...

253 apprenants – 89 débutants – 44 heures hebdomadaires – 7 communes



Les cours pour adultes sont assurés par 10 professeurs qualifiés (Diplôme de compétences en langue bretonne niveau 5, formations DAO, formations internes à l'association).

Désormais référencées au DATADOCK et sur les catalogues de la formation professionnelle, les cours de breton à SKED sont éligibles aux dispositifs de prise en charge. L'équipe pédagogique de SKED, en lien avec les partenaires du Finistère et de Bretagne, cherche constamment de nouveaux moyens pédagogiques pour améliorer l'efficacité de ces formations et être au plus prêt des besoins des apprenants.

L'association ROUDOUR, membre de SKED, a proposé un stage intensif d'une semaine, du 13 au 17 août 2018 dans les locaux de SKED.

Formation accélérée « pevarlamm » :

Descriptif de la formation :

- 90 heures en cours du soir de 3 heures.
- 5 journées de consolidation des acquis (le samedi) soit 35 heures
- Un stage d'immersion de 35 heures.

Ces sessions représentent un entre-deux entre un cours du soir et une formation plus soutenue. Aidée par le Conseil Départemental à hauteur de 100€ pour les apprenants réguliers, la progression de cette formation est établie sur 4 années.



25 apprenants ont choisi cette formule en 2017-2018

Journées en breton [Devezhioù e brezhoneg](#)

15 journées de consolidation ont été proposées (5 pour chaque niveau de la formation Pevarlamm). Certaines de ces journées ont été prises en charge par Stumdi. Les autres ont été réalisées par les formateurs de SKED. Les thèmes abordés étaient variés, le but étant de proposer des activités en breton, atelier cuisine, fabrication de cosmétiques, utilisation du web pour soutenir son apprentissage du breton... Les journées de consolidation ont été proposées à l'ensemble des apprenants de SKED dans la limite des places disponibles.

Les stagiaires de deuxième année ont passé le D.C.L. (Diplôme de Compétence en Langue) et ainsi validé le niveau B1 du C.E.C.R.L. (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues). L'objectif que SKED s'était fixé lors de la mise en place de la formation a donc été atteint.



Sensibilisation au breton dans les structures petite enfance avec Divskouarn [Kizidikaat d'ar brezhoneg er magouri](#)

En partenariat avec Divskouarn, association pour la promotion et le développement du bilinguisme français/breton avant la scolarisation, SKED intervient dans les structures « petite enfance » pour proposer une initiation ludique à la langue bretonne par le biais de comptines, de chants, de jeux...

10 structures – 11 heures 30 hebdomadaire – 7 communes

Les enfants sont accueillis chaque semaine accompagnés du personnel encadrant par groupe de 8 à 10.



« Initiation au breton pour accompagner les enfants bilingues »

Il est important de créer un lien entre l'endroit où l'enfant parle breton (l'école) et la maison. L'objectif de cette formation est donc d'apporter aux parents (voire aux grands-parents) d'enfants scolarisés en bilingue quelques phrases à utiliser au quotidien. (Pas de grammaire). Une formation dynamique sous forme de sketches, d'échange, de comptines... de 3 fois 3 heures pour un groupe de 12 personnes maximum.

Session n°1 annulée
Session n°2 : nov./déc.

Kizidikaat d'ar brezhoneg
Initiation au breton pour accompagner les enfants bilingues

Du « demat » au « da gousket »,
une journée avec l'enfant

60€ la session de 4 séances

Une première approche du vocabulaire de base (repas, corps, hygiène, loisirs ...), ainsi que de phrases types à utiliser tout au long de la journée avec l'enfant (« Bonjour, tu as bien dormi ? », « Qu'est-ce que tu veux pour ton petit déjeuner ? », « Va te laver les dents ! », etc.)

4 sessions
(Brest, Le Relecq Kerhuon, Loperhet, Plouzané)

38 participants

Sensibilisation au breton dans les écoles
Kizidikaat d'ar brezhoneg er skolioù

La sensibilisation à la langue et à la culture bretonne dans les écoles primaires.

A raison d'une heure par semaine et par classe, un professeur propose une initiation à la langue et à la culture bretonne. Cette activité est cofinancée par le Département, la Région et les Communes.

22 écoles – 78 heures hebdomadaires – 1781 enfants – 13 communes

Les interventions sont assurées par 10 enseignants habilités par l'Éducation Nationale. La coordinatrice pédagogique du secteur jeunesse de SKED s'assure :

- de la coordination pédagogique (Élaboration du planning des formations, Organisation des activités de l'équipe éducative, Animation de réunions périodiques entre les enseignants, Suivi des formations confiées à l'association - rencontres régulières des directeurs d'école et des responsables des services, Garantie de la qualité des prestations : questionnaire de satisfaction...,Gestion des ressources humaines)

- du soutien pédagogique (Maintien des compétences, Construction de contenus pédagogiques, Élaboration de fiches pédagogiques, Élaboration d'une valise pédagogique, Gestion du fonds pédagogique).

Un bilan pédagogique de fin d'année demandé à chaque enseignant. Il sert de base de réflexion afin de travailler sur une progression commune par niveau, ceci avec l'aide de l'Éducation Nationale.

Comme convenu avec l'Inspection Académique, les interventions dans les écoles ont démarré le lundi 18 septembre 2017. La période précédant cette reprise est l'occasion de proposer des temps d'échanges et de formation aux enseignants :



- 4 septembre 2017 : rentrée des enseignants – accueil des nouveaux intervenants -
- 11 & 12 septembre 2017 : Formation « De la gestion des enfants et/ou groupes-classes difficiles : le positionnement de l'intervenant »
- Semaine 37 : Prise de contact avec les écoles - Semaine 38 : Démarrage des animations.
- Décembre 2017 : - Travail en équipe autour « de la simulation globale »
- Février 2018 : Temps de travail autour des comptines
- Avril 2018 : Temps de travail autour du répertoire des chansons
- Juin 2018 : Formation Langue bretonne avec Mark Kerrain
- Juillet 2018 : Bilan de l'année

Le contenu pédagogique et les outils

Les interventions sont des activités d'initiation à la connaissance et à la pratique de la langue bretonne, proposant en concertation permanente avec l'enseignant, des contenus adaptés à l'âge et au niveau de l'enfant. Pour mobiliser l'attention des enfants, chaque séance alterne plusieurs des approches et des supports différents. Les intervenants, sont engagés dans une démarche d'équipe. Les objectifs, la démarche, les contenus et les supports sont définis par un travail en commun.

La variété des supports permet de répondre aux besoins d'un public enfant du cycle 1 au cycle 3 : imagiers, jeux de plateau, jeux de cartes, livres, marionnettes... Les thèmes abordés couvrent un champ très large puisqu'ils abordent les couleurs, la nourriture, les vêtements, la nature, le corps, les animaux, le corps, les animaux, la famille... et sont toujours en référence au programme établi par l'Inspection Académique.

Déroulement d'une séance type

- 1- Salutation et présentation
- 2- Danse ou jeu de doigts en référence à la séance précédente
- 3- Présentation du thème abordé ou à aborder
- 4- Mise en pratique : Les enfants deviennent acteurs, participent aux dialogues, posent des questions, jouent des petites scènes...
- 5- Découverte ou reprise d'une danse, d'une chanson, d'une comptine...
- 6- Retour au calme : écoute d'une histoire en breton ou d'une chanson (style berceuse)

Des activités culturelles Obererezhioù sevenadurel

Breizh Kafe



Un moment convivial pour toutes et tous, quelque-que soit le niveau, un samedi par mois à partir de 11h pour échanger autour d'un café, discuter, pratiquer la langue et favoriser l'échange intergénérationnel.

Animé depuis de nombreuses années par des bénévoles motivés, Marcel, Yann et Laurence, qui sont su faire de ce rendez-vous un incontournable ou se retrouve habitués et nouveaux locuteurs.

http://www.sked.bzh/index.php?rub=breizh_kafe

Les festoù-deiz du Tara Inn



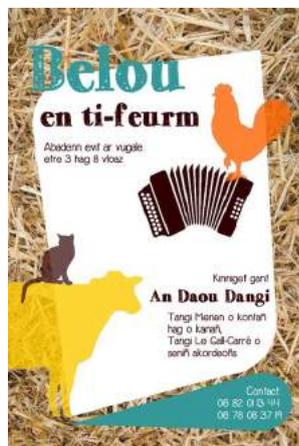
Depuis 1994, le premier dimanche de chaque mois à partir de 15 heures, au Pub Tara Inn sur le port de commerce, les brestoïses peuvent venir danser accompagnés par des groupes divers.

Les objectifs de ces festoù-deiz sont les suivants :

- Créer une animation bretonne régulière à Brest ;
- Donner la possibilité à des artistes reconnus de se produire en public, et à des débutants de faire leurs premières prestations ;
- Favoriser le lien social entre des danseurs d'origines diverses ;
- Créer un moment de rencontre pour les bretonnants.

Et c'est gratuit !

An daou Dangi - Du théâtre en breton pour les écolières et écoliers brestoïses



Tangi Merien, chanteur, comédien au sein de la troupe de théâtre Ar Vro Bagan et animateur de l'émission « Mouchig-Dall » sur France 3 Bretagne, et Tangi Le Gall-Carré, accordéoniste du groupe Startijenn, ont pour objectif de sensibiliser les enfants au monde du théâtre, de la musique et du chant en breton.

Le spectacle raconte l'histoire de Belou, un jeune garçon qui vole au secours des animaux de la ferme de son tonton. Le conte est entrecoupé de chansons, ceci afin de permettre au jeune public de participer à l'aventure en compagnie des artistes.



200 élèves brestoïses au total avec le soutien de la ville de Brest

Prezegennoù

Un cycle de causeries-débat à eu lieu à l'auditorium du conservatoire, mis à disposition par la ville de Brest.

**KAOZEADENNOÙ & BREZHONEG
CAUSERIES-DEBATS**
en français e galleg

LANGUE
EKONOMIEZH
HISTOIRE
GLAD
YEZH
ÉCONOMIE
PATRIMOINE
ISTOR
GRATUIT
DIGOUST

LUNDI 6 NOVEMBRE 2017 DE 18H A 20H

DIRE LA BRETAGNE
Réflexion sur la construction de l'image de la Bretagne, à partir de productions artistiques et littéraires.

**MANNAIG THOMAS
NELLY BLANCHARD**



AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE. RUE ÉMILE ZOLA, BREST

**KAOZEADENNOÙ & BREZHONEG
CAUSERIES-DEBATS**
en français e galleg

LANGUE
EKONOMIEZH
HISTOIRE
GLAD
YEZH
ÉCONOMIE
PATRIMOINE
ISTOR
GRATUIT
DIGOUST

LUNDI 8 JANVIER 2018 18H - 20H

C'EST PAS LE MÊME BRETON !
*Le syndrome de l'intercompréhension impossible
Sindrom Dic'hallusted d'en Em Gompren*



Lukian KERGOAT

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE RUE EMILE ZOLA

**KAOZEADENNOÙ & BREZHONEG
CAUSERIES-DEBATS**
en français e galleg

LANGUE
EKONOMIEZH
HISTOIRE
GLAD
YEZH
ÉCONOMIE
PATRIMOINE
ISTOR
GRATUIT
DIGOUST

LUNDI 12 MARS 2018 18H - 20H

PEUT ON FAIRE ENTRER LE BRETON DANS L'ENTREPRISE ?
Les langues minoritaires : une différenciation positive dans le monde de l'économie



Denez PICHON
Créateur et gérant d'Askorn Medical, auteur d'une thèse sur la place du breton dans la sphère économique

**KAOZEADENNOÙ & BREZHONEG
CAUSERIES-DEBATS**
en français **CAPUCINS** e galleg

LANGUE
EKONOMIEZH
HISTOIRE
GLAD
YEZH
ÉCONOMIE
PATRIMOINE
ISTOR
GRATUIT
DIGOUST

JEUDI 24 MAI 2018 DE 18H30 A 20H

QUESTIONS D'IDENTITÉ
Voyage de la Bretagne aux pays d'Afrique, à travers le prisme de la langue



ROZENN MILIN
Journaliste, auteure de "Pourquoi et comment être Breton ?"

AUDITORIUM DE LA MEDIATHEQUE DES CAPUCINS - BREST

Printemps des sonneurs – Nevez Amzer ar sonerien



Cette année, 13 formations (355 musiciens) ont été conviées

Bagad Brieg, Bagad Plougastell, Bagad An Oriant, Bagad Bro Landerne, Bagad Combrit, Bagad Landi, Kevrenn Brest Sant-Mark, Bagad Bro An Aberiou, Bagadig Bro Landerne, Yaouankiz Brest Sant-Mark, Bagad Adarre, le GPS Pipe Band et invités cette année, les galiciens de la Banda des Gaitas de Ortigueira dont la venue a été soutenue par le service Relations Internationales de la Ville de Brest. Les sonneurs ont également été accompagnés de trois cercles (une centaine de danseurs) de danse celtique : Cercle Lann Tivizio, Bleuniou Sivi & Danserien Brest.

Une très grosse fréquentation cette année, des conditions météo exceptionnelles, et une excellente édition : les partenaires ont déjà des idées pour améliorer l'organisation si d'aventure cet évènement devait se pérenniser place Wilson.

21^e édition du grand rassemblement brestois des amoureux de bagadoù.

Fruit d'un partenariat Ville de Brest, Kevrenn Brest Sant Mark, Centre breton d'arts populaires et SKED, le printemps des sonneurs rencontre chaque année un réel triomphe auprès des brestois. Cette année, pour causes de travaux place de la Liberté, les festivités ont eu lieu entre le cours Dajot et la place Wilson, sous un soleil de plomb ! Fest-deiz, Gouren, jeux bretons, broderie, dégustation de crêpes avant d'accueillir les bagadoù pour le triomphe, après leur défilé sur le cours Dajot.

5 / DE 17H30 À 20H00 PLACE WILSON FEST-DEIZ

- **17h30 - 18h00** les élèves du Centre Breton d'Art Populaire participant à l'atelier «Son Fabrik» animé par Philippe Lamézec et à l'atelier chant d'Agnès Dauneau.
- **18h00 - 18h30** Concert de **Violette ha Sterenn**.
- **19h00 - 20h00** Concert de **A Dailh**. Ces trois musiciens issus de la scène bretonne allient leurs différentes expériences sonores au service de la danse. Amitié et musique sont les maîtres mots dans cette formule. « *Toud an dud war ar plañchod 'chat...!* »
Sonerezh gant A Dailh : Pib-Ilin, violoñs, gitar ha bouzouki evit dañsa!
Kais Radhouf : violon
Yoann an Nedeleg : Uilleann-Pipes
Mathieu Le rouzic : guitare, bouzouki



Cette année, **13 formations** sont conviées à participer au **PRINTEMPS DES SONNEURS** :

- 1^{ère} catégorie : Bagad Brieg, Bagad Plougastell, Bagad An Oriant ;
- 2^{ème} catégorie : Bagad Bro Landerne, Bagad Combrit ;
- 3^{ème} catégorie : Bagad Landi, Kevrenn Brest Sant-Mark, Bagad Bro An Aberiou ;
- 5^{ème} : Bagadig Bro Landerne, Yaouankiz Brest Sant-Mark ;
- hors catégorie : Bagad Adarre, le Sant Brieg and district pipe band et invités cette année, les galiciens de la Banda de Gaitas de Ortigueira.

Les sonneurs seront accompagnés de **trois cercles** de danse celtique :

- Danserien Lann Tivizio ;
- Bleuniou Sivi ;
- Danserien Brest.

PROGRAMMATION AR PROGRAMM

ANIMATIONS GRATUITES ET POUR TOUTES ET TOUS À PARTIR DE 14H00 DANS LE CENTRE-VILLE DE BREST
ABADENNOÙ DICOUST EVIT AN HOLL
ADALEK 2 :00 E KREIZ-KÉR

1 / DE 14H30 À 17H30 PLACE WILSON ANIMATIONS BRETONNES ABADENNOÙ BREIZHEK

Proposées par SKED et le Centre Breton d'Art Populaire :

- Initiation à la langue bretonne avec SKED *Tañva eus ar brezhoneg*
- Jeux traditionnels bretons avec SKED *C'hoarioù hengounel*
- Buvette, crêpes avec DIWAN BREST. *Ti-evañ ha krampouezh*
- Initiation au Gouren avec SKOLIOÙ GOUREN BRO LEON *Tañva eus ar Gouren*
- Broderie avec les LUSKERIEN MILIZAG *broderezh*
- Expositions, présentation des formations au breton (STUMDI, écoles bilingues...) *Diskouezadegoù, kinnig eus ar stummadurioù e brezhoneg*

2 / DE 14H00 À 16H00 CONCERTS EN ACOUSTIQUE SONADEGOÙ E KREIZ-KÉR

BAS DE SIAM

- 14h00-14h30 : Yaouankiz Brest Sant Mark
- 14h30-15h00 : Kevrenn Brest Sant Mark
- 15h00-15h30 : Banda de Ortigueira
- 15h30-16h00 : Bagad An Oriant

RUE DUCOUËDIC (station téléphérique)

- 14h30-15h00 : Bagad Adarre
- 15h00-15h30 : Bagad Bro An Aberiou
- 15h30-16h00 : Bagad Brieg

RUE ETIENNE DOLET

- 14h30-15h00 : Sant Brieg And District Pipe Band
- 15h00-15h30 : Bagad Landi
- 15h30-16h00 : Bagad Combrit

PLACE GÉNÉRAL LECLERC / MONUMENT AUX MORTS

- 14h30-15h00 : Bagadig Bro Landerne
- 15h00-15h30 : Bagad Bro Landerne
- 15h30-16h00 : Bagad Plougastell

PLACE WILSON

- 14h30-15h00 : Bleuniou Sivi
- 15h00-15h30 : Danserien Lann Tivizio
- 15h30-16h00 : Danserien Brest

3 / DE 16H30 À 18H00 DÉFILÉ DES BAGADOÙ DIBUNADEG AR BAGADOÙ

Sur le cours Dajot avec l'ensemble des formations invitées.

4 / DE 18H30 À 19H00 PLACE WILSON TRIOMPHE ABADENN VEUR AR SONERIEN

Le parcours, depuis la rue Jean Macé jusqu'à la Place Wilson, réunira l'ensemble des formations qui joueront un air commun.





Fête de la musique – Gouel ar sonerezh

Un nouveau lieu cette année pour la scène bretonne de la fête de la musique : Le parc de Traverse, rue Emile Zola, pour la scène dite « Sadi Carnot ». Des chalets pour les crêpes de Diwan Brest et des groupes de qualité tout au long de la soirée ;



18h30-20h30 : Propositions de Vivre le Monde et du Centre breton d'Art populaire

20h30 : Kevrenn Brest Sant Mark + Bagadig

21h10 : Paotred Pagan

21h45 : Nag a drouz

22h20 : Breizh Storming

22h55 : MP6

23h30 : fin des concerts



Des animations au fil de l'année – **Abadennoù a-hed ar bloaz**

Show cas MOJO #Fest Tamm Kreizh au lycée Lesven, matinées et soirées jeux en breton, ...

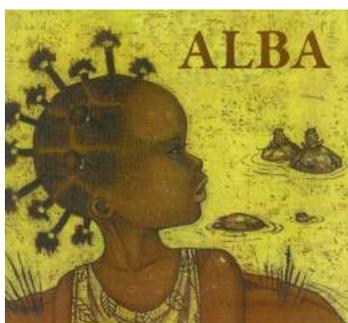


KAMISHIBAI !Théâtre d'images

Le kamishibai est une technique de contage d'origine japonaise basée sur des images qu'un adulte fait défiler dans un castelet (ou butaï) en bois à trois portes. Le « fondu-enchaîné » provoque des émotions différentes d'un livre que l'on ouvre page après page.

Le butaï (castelet) est en bois, à l'aspect d'une petite valise. Le montant antérieur (côté public) est fermé par trois portes que le conteur ouvre successivement au début de sa prestation pour montrer la première planche illustrée au public. Après avoir lu le texte correspondant à la première planche, le conteur la fait glisser et la place à l'arrière de la glissière, le public découvre ainsi la deuxième planche et ainsi de suite.

26 livres pour enfants ont été sélectionnés. 2 jeux complets de chaque livre sont à disposition à SKED. Chacun des 26 albums jeunesse a été traduit en breton en 3 niveaux de langage afin de pouvoir les utiliser auprès d'enfants de différents niveaux : traduction intégrale, traduction pour élèves ayant un petit niveau de breton, traduction pour des élèves débutants en breton. Projet rendu possible grâce à la Redadeg.



Seizième tournée de films d'animation en breton avec Daoulagad Breizh – Février 2018

Le breton n'est pas seulement la langue de l'école, c'est aussi une langue à l'écran et une langue pour le plaisir. Chaque projection est à la fois une démarche cinématographique, éducative et linguistique. Une occasion pour les enfants d'aller au cinéma, de rencontrer d'autres enfants bilingues et de découvrir de très beaux films en breton. Daoulagad Breizh conçoit et fournit du matériel de communication (af- fiches, cartes et dossier pour l'enseignant) pour qu'un travail puisse être fait en classe à partir de ces documents.

SKED, partenaire de Daoulagad Breizh propose chaque année aux enfants bilingues de Brest et sa région des films d'animation en breton. Depuis onze ans, Daoulagad Breizh conçoit et fournit le matériel de communication (affiches pour les classes, cartes-souvenir distribuées à chaque enfant et le dossier pédagogique pour l'enseignant). Les copies (DCP et DVD) sont fournies par Dizale.

Le tarif d'entrée par enfant est unique et fixé à 2,50 €. Chaque projection est accompagnée par un membre de l'association. L'accueil des écoles et la présentation des films se font toujours en breton. La diffusion se fait en priorité dans des salles de cinéma.

**1663 spectateurs – 19 écoles – 3 lieux de diffusion
(Brest, Plougastel et Saint Renan)**

Les films proposés cette année



Pour les cycles 1 & 2

A partir de 2 ans

[Ar gaoenn war dreuzoù an noz](#)

La Chouette entre veille et sommeil

De Arnaud Demuyneck et Frits Standaert

Programme de courts métrages d'animation

2016 / 40 mn / France - Belgique / Cinéma Public Films

- Compte les moutons
- Une autre paire de manches
- La moufle
- La soupe au caillou
- La galette court toujours

A partir de 6 ans

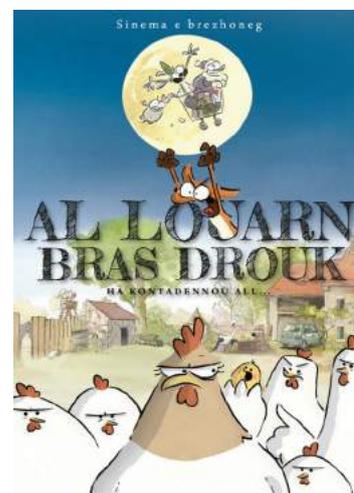
[Al louarn bras drouk ha kontadennoù all](#)

Le grand méchant renard et autres contes...

De Benjamin Renner et Patrick Imbert

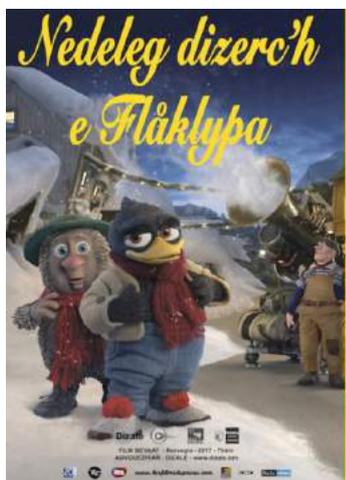
2017 / 1h20 / France / Studio Canal

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent, on y trouve des ani- maux particulièrement agités, un Renard qui se prend pour une Poule, un Lapin qui fait la Cigogne et un Canard qui veut remplacer le Père Noël. Le grand méchant Renard n'est en fait pas bien méchant. Quand il essaie de s'attaquer à une poule, il ne fait pas le poids. Le gallinacé n'a pas peur une seconde. Renard repart bredouille. Désespéré, il prend des cours de férocité auprès du grand méchant Loup. Pensant être mieux armé, il s'en prend à des poussins venant de naître. Horreur, ces derniers le prennent pour leur mère. D'autres animaux de la basse-cour vont accompagner le grand méchant Renard dans ses folles aventures...



Le doublage : Née en novembre 1998, l'objectif de l'association DIZALE est de développer l'audiovisuel en langue bretonne. Depuis 2001, elle est en charge du sous-titrage et du doublage en langue bretonne : séries de dessins animés, films d'animation, téléfilms, séries télévisées et films. Depuis 2012, leur site internet dédié à la vidéo à la demande, Breizh VOD (<http://www.breizhvod.com>), permet l'achat de tous types d'oeuvres audiovisuelles en langue bretonne.

La diffusion : L'association DAOLAGAD BREIZH fut créée en 1982 à Douarnenez, elle s'est donné pour mission la promotion et la diffusion du cinéma et de l'audiovisuel en Bretagne en organisant des projections, des tournées, des visionnements. Elle organise la diffusion de la production bretonne contemporaine dans le cadre du Festival de cinéma de Douarnenez et du Mois du film documentaire, mais aussi comme consultant pour des salles de cinéma, médiathèques, centres culturels, écoles, festivals...



Nedeleg dizerc'h e Flaklypa

CINÉMA Les Studios

SUL 10 A VIZ KERZU

16:30 : 4€50, e brezhoneg !

Mañ an Nedeleg o tostaat e Flaklypa, hag o c'hortoz an erc'h emañ Solan ha Ludvig, evet ar geriadennizall. Met swash dezho n'eus ket feson erc'h tamm ebet. Neuze e tuit Reodor, ho mignon, sevel ur c'hanoi erc'h galloudus meurbet ! Met pa lak rener ar gazetenn e grabanoù war ar mekanik-se e rank Solan ha Ludvig kemer an troad e karg, kuit d'ar geriadenn da vezañ distrujet abalamour dezhañ ha d'e raktresoù bras...

De la neige pour Noël

CINÉMA Les Studios

DIMANCHE 10 DÉCEMBRE

16:30 : 4€50, en breton !

C'est bientôt Noël à Pinchdiffe. Comme tous les habitants, Solan et Ludvig attendent la neige. Hélas, elle ne tombe pas... Leur ami Féodor décide alors de fabriquer un canon à neige ultra-puissant ! Mais lorsque l'ambitieux directeur du journal local s'empare de la machine, Solan et Ludvig doivent prendre les choses en main pour éviter la catastrophe...

Autres partenariats avec Daoulagad Breizh :

Film de Noël Dimanche 10 décembre 2017 au Studios / Fin ar Bed - La fin du monde aux Studios le 29 Mai 2018

Ar Redadeg

La course pour la langue bretonne



La Redadeg est une course de relais lancée en 2008 et qui a lieu tous les deux ans. Festive, populaire et engagée, elle traverse la Bretagne, de jour comme de nuit pour symboliser la transmission d'une langue bretonne vivante, créative et dynamique, à travers les générations et les territoires. Pour soutenir des projets en faveur de la langue bretonne les kilomètres sont vendus aux porteurs du bâton-témoin et le bénéfice est redistribué au financement de ces projets.

Les associations du pays de Brest se sont impliquées pour que le passage à la pointe bretonne soit un succès ; bilan : une grosse participation à Brest et une soirée festive à Plougastel.



Veille à la mise en place d'une signalétique bilingue



En présence des élus et en particulier de Yann Guével, adjoint référent représentant le maire François Cuillandre et de Pierre Guézennec, conseiller municipal, la Ville de Brest, labellisée au niveau 1, s'engageait à prendre les mesures adéquates pour parvenir au niveau 2 de la charte "Ya d'ar brezhoneg". Lena Louarn, vice-présidente du Conseil régional de Bretagne et présidente de l'Ofis ar Brezhoneg apportait à la Ville l'appui de l'Office public de la langue bretonne et de l'instance régionale.

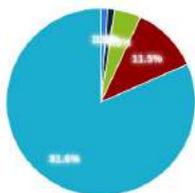
Une des mesures emblématiques annoncées : la mise en bilingue des plaques de rue installées dans les nouveaux quartiers (Fontaine Margot, Capucins etc.) :

Nombre de villes de Bretagne ont d'ores et déjà délibérément fait ce choix, et pas seulement en Basse-Bretagne : tout le centre de Rennes est déjà pourvu et à Nantes ce ne sont pas moins de... 127 plaques qui ont été installées depuis l'an passé, dans tout le centre historique et aussi aux alentours des écoles bilingues breton-français !

Aux Capucins, la médiathèque, le téléphérique et les ateliers donnent désormais toute sa place au breton, langue de nos parents et aujourd'hui de nos enfants, véritable espoir pour le futur. Partout, la demande sociale s'affirme et le rôle du breton comme outil de singularité positive et de cohésion sociétale se voit partout mis en évidence.

Le bureau et les membres de SKED, les associations fédérées souhaitent voir démarrer rapidement maintenant cette "bilinguisation" de nos rues et s'engagent à suivre ce dossier.

Évaluation des pratiques



1	1
2	1
3	4
4	10
5	71

SKED cherche à améliorer ses pratiques professionnelles en s'auto-évaluant, à l'aide des révérenciels pédagogiques et des associations dont nous sommes membre. Une attention particulière est portée à l'évolution des cours du soir et la spécificité des cours de breton au sein des entreprises et institutions.

Par ailleurs, des questionnaires de fin d'année ont été proposés à l'ensemble des écoles avec lesquelles nous travaillons et à l'ensemble des apprenants des cours du soir. Pour ces derniers, la difficulté principale concerne les locaux, exigus, anciens, mal isolés. Concernant les cours en eux-mêmes, 82 % s'estiment très satisfaits et 11 % satisfaits.

Communiquer, diffuser l'offre linguistique et culturelle dans le pays de Brest Kehentiñ, brudañ, kas war raok ar brezhoneg hag ar sevenadur Breizh e Bro Brest

SKED dispose en ses murs d'un PAPI (Point d'Accès Public à Internet) de la ville de Brest. Le site internet de SKED, refait en 2016, rassemble les informations sur les activités du réseau : En moyenne annuelle : 6000 sessions, 17 000 pages visitées, durée de session de 3min et faible taux de rebond.

SKED est également présent sur les réseaux sociaux : FaceBook, Twitter. La lettre d'informations bimensuelles est reçue par 3000 contacts.

La diffusion par voie papier (prospectus, affiches, dépliants) est importante, bien que le livret des activités de la fédération ne soit plus imprimé depuis 2016 (mais cela pourrait changer en 2019).

L'association est en relation avec les partenaires institutionnels afin de les sensibiliser aux demandes et besoins du réseau ; des relations de confiance permettent d'envisager de co-construire les politiques publiques à l'égard de la langue et de la culture bretonne, et c'est dans cette optique que se place SKED : un acteur social désireux de participer au développement de son territoire, en partenariat avec tous les acteurs locaux.

OBER ANAOUDEGEZH / FAIRE CONNAISSANCE

▷ SALUDIÑ / SALUER

Demat d'an holl! *Bonjour tout le monde!*
Mont a ra mat? / Mat ar jeu? *Ça va?*
Distefiget/dispar/dreist! *Super!*
Mat a-walc'h *Assez bien*
Derc'hel da vont *On fait aller*
O! Ne'z a ket mat *Ça ne va pas bien*

▷ EN EM GINNIG / SE PRÉSENTER

Petra eo da anv(-bihan)? *Quel est ton prénom?*
Gael eo ma anv *Mon prénom est Gael*
Piv out-te? *Qui es-tu?*
Me eo Gael *Je suis Gael*

▷ LEC'HIAN / LOCALISER

Eus pelec'h out? *D'où es-tu?*
Eus Naoned on *Je suis de Nantes*
E pelec'h emaout o chom? *Où habites-tu?*
E Brest emaon o chom *J'habite à Brest*

▷ KIMIADIÑ / DIRE AU REVOIR

Ken bremaik! *À tout à l'heure!*
Ken ar c'hentañ! *À la prochaine!*
Ken ar wech-all! *À une autre fois!*
Kenavo! *Au revoir!*



Evit mont war-raok gant ar brezhoneg, klaskit al lec'h stummañ tostañ ouzhoc'h.

Envie de parler breton ? Recherchez le centre de formation le plus proche de vous : www.dao.bzh



EN OSTALERI / AU BAR

▷ PAKAÑ UR BANNE / BOIRE UN COUP

Ur banne 'po? *Tu bois un coup?*
Ya, laouen! / Ya, gant plijadur! *Oui, avec plaisir!*
'Mo ket *Non merci*
Petra 'po (da evañ)? *Que veux-tu (boire)?*
Ur banne dour 'mo *Je veux un verre d'eau*
Bier gwenn/melen/du *Bière blanche/blonde/noire*
Chistr/sistr dous/kalet *Cidre doux/brut*
Chug frouezh/avaloù/orañjez/rezin *Jus de fruits/pomme/orange/raisin*
Dour / Dour pik-pik *Eau / Eau pétillante*
Gwin gwenn/roz/ruz *Vin blanc/rosé/rouge*
Kafe / Te *Café / Thé*

▷ SEVENTED / POLITESSE

Mar-plij *S'il vous plait*
Mersi bras / Trugarez *Merci beaucoup*

▷ YEC'HED MAT / À LA VÔTRE

Yec'hed mat dit/deoc'h! *À la tienne/vôtre!*
Yec'hed mat d'an holl, hemañ zo 'vont da goll!
Bonne santé à tous, un autre va à sa perte!

▷ PAEAN / PAYER

Pegement eo? *C'est combien?*
1. Unan / 2. Daou / 3. Tri / 4. Pevar / 5. Pemp
6. C'hwec'h / 7. Seizh / 8. Eizh / 9. Nav / 10. Dek
Daou euro eo *C'est deux euros*

Breton. La porte ouverte aux idées

Juliette Roger

Glen Dissaux est arrivé en septembre comme un ouragan à Sked, maison de la langue et de la culture bretonnes. Pas question de laisser trainer les choses, le nouveau directeur s'élance dans une course ambitieuse de longue haleine. Le but : faire revenir la langue et la culture bretonnes au cœur des échanges culturels du Pays de Brest.

Le grand entretien

Glen Dissaux, 33 ans, est arrivé en septembre à Sked, la maison de la langue et de la culture bretonnes. Après plusieurs expériences dans le monde associatif, humanitaire et scolaire, il se propose maintenant de faire vivre la culture brestoïse à travers la langue bretonne.



Sources : DADIEH 28 : Haastatun Penn ar Bed v'14/15. An Cibelel K17 : Breizhenn BREI - 2016-2017

« Le breton pour être bien chez soi »

Combien d'adhérents ? Combien de locuteurs dans le milieu professionnel ? Quelles filières pour le breton ? Quels débouchés ? Trouve-t-on un travail après avoir appris la langue ? Ce sont les premières questions qui sautent aux lèvres des qu'on parle d'apprendre le breton. Pour Glen Dissaux, nouveau directeur de Sked, c'est un aspect intéressant, mais pas le plus important. « J'en ai marre que tout soit toujours pris sous le prisme de l'emploi. Certes, c'est très important, et puis ça fait de belles statistiques. Mais la première raison pour apprendre le breton, c'est pour se sentir bien dans son territoire. C'est par cela que passe l'épanouissement culturel, le renouveau de la langue et sa pérennité ». C'est donc dans ce sens que va se diriger l'association bretonne : faire revivre le secteur culturel des quartiers et de l'espace public du Pays de Brest au travers de différentes activités autour de la langue et de la culture bretonnes.

Depuis le mois de septembre, la chaise de directeur de Sked, maison de la langue et de la culture bretonnes du pays de Brest, est occupée par Glen Dissaux. Un souffle d'air frais : il est arrivé à l'association avec la volonté de changer les choses. L'objectif ? Que Sked devienne incontournable sur tous les sujets concernant la culture bretonne.

Étudiant en sciences politiques à Rennes, employé ensuite dans le secteur de l'humanitaire à Paris, puis à la Resam (Réseau des associations du pays de Morlaix), le Brestoïse décide de revenir à la maison après dix ans d'absence. « J'ai appris le breton avec Stumdi il y a cinq ans, se souvient-il. J'avais quelques bases grâce à mes grands-parents. C'était quelque chose qui me trottait dans la tête depuis longtemps, et c'était une porte d'accès pour revenir au pays. J'ai vu cette opportunité et ça s'est fait très vite ». Après quelques mois pour prendre ses marques, Glen Dissaux est maintenant prêt à faire revivre l'association.

De nouveaux locaux plus adaptés aux activités

« Pour l'instant, le vrai obstacle c'est les locaux. Il faut changer au plus vite », assure le directeur en parcourant la salle des yeux. Le dossier traîne depuis presque dix ans. Manque de place, pas de respect des normes d'accessibilité, pas de luminosité ni d'eau chaude... « J'ai essayé d'accélérer au maximum et j'espère pouvoir annoncer quelque chose d'ici un mois. Si tout va bien, on aura déménagé avant la fin de l'année ».

Sked fédère 50 associations, emploie onze sala-

riés et compte cette année 220 élèves. Le changement de lieu permettrait non seulement le développement de ses activités, mais aussi le confort de toutes les personnes concernées. « Il faut qu'on se sente tous bien à venir ici, qu'on soit élève ou salarié. On veut vraiment vivre avec le quartier, avec ses habitants et le revitaliser à travers la culture ! ».

Un Yaouank brestoïse ?

Selon le jeune bretonnant, l'aspect culturel reste le gros morceau à développer. « Il faut absolument élargir notre réseau, s'exclame Glen Dissaux. Proposer des services, mettre à disposition du matériel, aide administrative et juridique... Il faut qu'on soit de plus en plus visibles, qu'on fasse de plus en plus d'activités : des expositions, des causeries... ». Une tournée de cinéma en breton a déjà eu lieu le mois dernier à Brest ; une idée qui sera reprise à nouveau au mois de mars et aussi à Plougastel.

Un kilomètre de la Redadeg 2018 a également déjà été acheté par Sked. Cette course annuelle traverse la Bretagne en symbolisant la transmission d'une langue bretonne vivante. Ses gains sont destinés au soutien de projets en faveur de celle-ci. Pour bien finir de remplir son agenda, l'association a aussi confirmé sa participation au Printemps des Sonneurs sur la place Wilson cette année avec, entre autres, un fest-deiz. Mais les ambitions du nouveau directeur vont au-delà. « L'objectif ultime, dans deux ou trois ans, est de créer un gros fest-noz qui rassemble tous les artistes et les associations

locales. C'est tragique : Lorient a son Festival Interceltique, Quimper le Festival de Cornouaille, et bien sûr Rennes a Yaouank. On veut un Yaouank brestoïse ! ».

Un apprentissage plus souple et plus moderne

À présent, il y a dix professeurs au sein de l'équipe de Sked. Selon l'association, le nombre d'élèves est très satisfaisant, mais ce n'est pas pour autant qu'il faut arrêter de développer le secteur. « On va essayer de diversifier l'offre de cours pour débutants, raconte Glen Dissaux. Par exemple, on va mettre en place des formules plus souples et plus modernes pour les parents d'élèves en école bilingue. C'est important qu'ils ne se sentent pas perdus parce que leurs enfants parlent une autre langue ».

L'apprentissage moins scolaire et plus ludique, c'est aussi le but. C'est dans cet esprit qu'a été lancée il y a trois ans la formation « Pevar Lamm » qui se situe entre les cours du soir et la formation intensive proposée par Stumdi.

Avec trois heures de cours par semaine, cinq samedis d'activités en breton et un semaine de stage en immersion, cette option permet d'accélérer la vitesse d'apprentissage tout en laissant suffisamment de liberté. « Ça marche très bien et c'est une initiative qui commence aussi à se lancer dans d'autres maisons de pays ». Mais le Brestoïse veut toujours plus : « L'objectif inavouable est qu'il y ait une heure d'initiation par semaine au breton dans toutes les écoles. Mais on en est loin ».

35.000 bretonnants dans le Pays de Brest

Il est toujours difficile de recenser les locuteurs bretons, ceux qui le parlent, ceux qui ont des connaissances ou ceux qui le comprennent. Selon les derniers sondages réalisés, la langue compterait moins de 200.000 locuteurs dans la région et en perdrait 5.000 tous les ans. Pour la région du pays de Brest, selon les dernières estimations de l'Office de la langue bretonne, il y aurait 10 % de bretonnants, soit 35.000 sur 340.000 habitants. « Le nombre d'enfants scolarisés en breton et d'adultes qui l'apprennent n'est pas suffisant pour combler la perte que génèrent les personnes âgées, déplore Glen Dissaux, directeur de la maison de la langue et de la culture bretonnes, Sked. Malheureusement on va continuer à perdre des locuteurs pendant encore au moins dix ans, avant d'éventuellement repartir ».

Face à cette réalité, le bretonnant veut ouvrir les horizons de Sked à d'autres associations qui n'ont pas forcément de lien avec la culture bretonne. Traduire la signalétique, leur site internet... « Il suffit qu'ils montrent un petit intérêt pour la langue ! La porte est grande ouverte à n'importe quoi, je veux ouvrir les portes à toutes les idées et à tout le monde. Et on va peut-être réussir à mettre un petit peu de breton partout », sourit Glen Dissaux.

Une initiative européenne

Face au refus réitéré du gouvernement français de ratifier la charte européenne des langues minoritaires, une pétition circule à présent sur Internet au niveau européen. Appelée « Minority safe pack », elle a été créée afin de soutenir les

langues et cultures minoritaires. Il s'agit d'obtenir un million de signatures de membres de l'Union européenne, avec pour but l'adoption d'une série d'actes juridiques qui renforceraient la diversité culturelle.

« You are not alone », le slogan de cette initiative citoyenne, s'adresse, entre autres, aux Bretons. Le nouveau président de Sked diffuse ce formulaire et en souligne l'importance. « On a besoin de montrer aux pouvoirs publics et privés qu'ils ont leur compte à gagner par rapport à l'utilisation de la langue. C'est un atout, et il y a un vrai besoin au sein des institutions, des entreprises, des hôpitaux et centres de retraite... Il est important de travailler avec la Ville et la Métropole. C'est un autre des points que je veux développer ».

Ul lañs nevez gant SKED

Pennad-kaoz gant Glen Dissaux, rener nevez SKED, ar gevredigezh a ra war-dro ar brezhoneg ha sevenadur Breizh e bro Brest.

► GANT BERNARD LE BARS

Petra a soñjit eus plas ar brezhoneg e Brest ha tro-war-dro ?

Plijout a rafe din kemer perzh en ur cheñchamant skeudenn eus ar brezhoneg ha sevenadur Breizh e Brest. Gwir eo, ur seurt mojenn a zo amañ : ne vije ket bet Brest ur barrez vreizhek met un drevadenn c'hall. N'eo ket gwir tamm ebet ! N'eo ket ken simpl an traoù met kemmesket : a-viskoazh ez eus bet brezhonegerien e Brest, hag e oa tud eus Penn-ar-Bed a-bezh amañ.

Ar pezh a welan hiziv an deiz eo ez eus tud dedennet gant ar yezh hag ar sevenadur. Traoù a zo d'ober e Brest : ul lodenn vras eus liseidi bet e Diwan a zo o studiañ pe o labourat e Brest. Tud ar vugale o teskiñ ar yezh er skolioù a c'hell deskiñ ivez. Ha pep hini a c'hounezzo oc'h anavezout gwelloc'h ar vro. Evit bevañ asambles ha kompren ar bed tro-dro eo a-bouez kaout titouroù evit sevel un identelezh.

Ha liammet eo an identelezh gant un dachennad, istor ur vro. D'am soñj eo a-bouez anavezout sevenadur, istor, douaroniezh, yezh ul lec'h pa vez bevet ennañ. Ha ne welan ket se evel un doare d'en em serriñ warnañ e-unan, tamm ebet : ar c'hontrol eo ! Ur mennozh digor hag o fiñval eo an identelezh. Hag un digarez brav evit kaout darempredoù gant ar re all eo, evit eskemm ha sellout ouz ar bed en un doare all.

D'ho soñj, petra a vefe an dra bouezusañ d'ober evit diorren SKED ?



Skipailh SKED, gant ar rener Glen Dissaux en tu kleiz.

Kreñvaat an obererezhioù e penn kentañ tout : da lavaret eo bezañ gouest da genderc'hel gant ar pezh a veze graet ; gant fin ar c'hevratou skoazellet, ar yalc'hadoù o tiskenn hag ar choazoù politikel eo ret deomp stourm kreñvoc'h c'hoazh. Er memes koulz e labourimp war diorren al lodenn sevenadurel o kinnig abadennoù, darvoudoù, kaozeadennoù hag atalieroù a bep seurt ha klask tizhout muioc'h a dud gant ur c'hinnig kentelioù brezhoneg nevesaet. Setu ar programm !

E peseurt mod e welit dazont SKED ?

Mennet on da zerc'hel gant an erv ha prest da zegas mennozhioù nevez ivez. Startijenn a zo ganin, ha pennek ha dalc'hus e c'hellan bezañ. C'hoant am eus e labourfemp asambles evit kas brezhoneg ha sevenadur Breizh war-raok. Kement a dud youlek ha barrek a zo, n'eus nemet da vodañ anezho, neketa ?

Peseurt liammoù zo etre SKED hag ar c'hevredigezhioù ezel ?

Liammoù kreñv a zo hag em bije c'hoant e teufe SKED da vezañ gouest da respont da bep goulenn pe kudenn an izili e keñver ar melestradur, ar stlenneg, ar rouedad, merañ ar goprou pe an implijidi, leuniañ teuliadoù yalc'hadoù, kaout dafar hag all, hag all.

Kroasent ar c'hevredigezhioù breizhek eo SKED : graet eo evit bodañ, unaniñ ha liammañ nerzhioù tud, kevredigezhioù pe hiniennoù. Paliou kevread SKED eo komz e anv e izili ha harpañ o obererezhioù, bezañ ul lec'h anavezet ha brudet evit ar rouedad hag evit kenderc'hel ha diorren ar vreizhadelezh e bro Brest.

Penaos ez a an traoù gant Kêr Vrest ha Meurgêr Vrest ?

Kaout darempredoù mat gant ar strollegezhioù lec'hel a zo e kreiz ar raktres am eus c'hoant da lakaat e pleustr evit SKED. Ha dreist-holl Kêr Vrest ha Meurgêr Vrest : amañ emañ tachenn ar genrouedad hag em eus c'hoant e kenlabourfemp evit prederiañ asambles penaos diorren ar sevenadur Brest. Deomp-ni da lakaat war-wel ar pezh a vez graet ha diskouez da bep hini e c'hellomp bezañ ur c'heveller efedus, marc'had-mat hag a c'heller kaout fiziañs ennañ.

Kenlabouret e vez etre SKED ha kevredigezhioù all (Tiez ar vro...)?

Ya evel-just, ha pell zo dija ! Pep hini war e dachenn met an holl asambles memestra. Atav em eus gwelet em buhez vicherel eo ret d'ar c'hevredigezhioù kenlabourat ha chom hep c'hoari Heli-Grap. En em gannañ gant ar re all en ur lakaat re a goñkurañs etrezomp a vefe ur fazi. Arabat disoñjal emamp an holl o stourm evit ar brezhoneg ha sevenadur Breizh. N'omp ket evel embregerezhioù all o klask ur rann varc'had, met gant ur gefridi e servij an holl emamp.

Penaos reiñ c'hoant d'ar re yaouank ha d'ar familhoù d'ober gant sevenadur Breizh hag ar brezhoneg ?

Aze emañ an dalc'h. Cheñchet eo bet ar gevredigezh abaoe devezhioù kentañ an Emsav. Mibien ar stourmerien a zo e-barzh ar jeu met penaos ober evit sachañ a bep seurt tud ? An dud eus an enbroañ, ar re baour, ar re yaouank ? D'am soñj eo poent e vefe gwelet emglevioù Bro hag ar c'hevredigezhioù breizhek evel binviji cheñchamant ar gevredigezh, lec'hioù a ginnig amodoù sokial, o vezañ digor war ar bed ha war sevenadurioù all. ❖

Tourisme. Valoriser la culture bretonne

Publié le 13 avril 2018



Glen Dissaux, directeur de Sked, Klervi Lintanf, de Ti ar Vro Leon, et Éric Le Lan, de Ti ar Vro Landerne-Daoulaz, représentent les trois structures qui organisent cette rencontre.

Afin de faire émerger des idées et créer des passerelles entre les acteurs culturels comme les Ententes de Pays, chargés de la promotion et de la mise en valeur du patrimoine matériel et immatériel breton, et les acteurs du tourisme sur le Pays de Brest, Ti ar Vro Leon, Ti ar Vro Landerne-Daoulaz et Sked organisent une rencontre « Tourisme et patrimoine ». Ce temps sera l'occasion d'imaginer, sur une demi-journée, des moyens d'actions concrets pour permettre la mise en valeur de la culture et de la langue bretonne dans l'offre touristique locale.

« Créer un dialogue entre les structures »

Pour ce premier rendez-vous, l'idée est avant tout de mettre en contact des élus au tourisme, des responsables d'offices de tourisme et divers professionnels, tels que des responsables de camping ou encore de restaurants, afin d'entendre les attentes de chacun sur la construction d'une identité touristique. « C'est une démarche ouverte, il faut avant tout créer un dialogue entre les différentes structures, précise Glen Dissaux, directeur de Sked, il ne s'agit pas seulement de valoriser la langue bretonne mais bien le patrimoine en général. Et pour cela, il faut être au plus proche des acteurs du tourisme pour ensemble se donner les moyens de monter des projets ».

Breton. Des dessins animés pour les élèves

Publié le 30 mars 2018



Pour la 16e année consécutive, l'association Daoulagad Breizh, en partenariat avec Sked pour le pays de Brest, organise une tournée de dessins animés doublés en breton par l'association Dizale. Ils sont proposés aux enfants des écoles

bilingues publiques (Divyezh), privées (Dihun), et Diwan. Ce jeudi, 120 enfants ont ainsi pu voir au cinéma Les Studios le film « Ar gaoenn war dreuzoù an noz » (« La chouette entre veille et sommeil »), d'Arnaud Demuyne et Frits Standaert. Plus de 1.000 élèves bilingues assisteront à une deuxième séance aux Studios.

> Toutes les communes > Forum

Breton. Le kamishibai pour devenir bilingue

Publié le 25 octobre 2017



Une trentaine de salariés d'associations se sont associés pour la réussite du projet kamishibai.

Quatre associations, Sked, Mervent, KLT et An Oaled, interviennent régulièrement dans les écoles publiques du département, de la maternelle au CM2, en accord avec l'inspection académique, pour une initiation au breton et à la culture bretonne. Une action qui touche environ 8.000 élèves chaque année, encadrés par une trentaine de salariés d'associations. « Les rencontres pédagogiques entre nos quatre associations concernées par le projet ont mis en relief un manque de matériel pédagogique notamment de livres jeunesse en breton correspondant à nos apprentissages », indique Pascal Cariou pour An Oaled, porteur du projet. Pour clore leur intervention par un moment convivial, associant le plaisir et l'apprentissage face au groupe-classe, les intervenants ont fait le choix du kamishibai aussi appelé théâtre sur papier. « 26 albums jeunesse ont été sélectionnés avec l'aide du réseau de médiathèques brestoises et traduits en breton en trois niveaux de langue afin de les utiliser auprès de différents niveaux et éventail d'âges. Chacune des associations disposera de deux jeux complets et deux autres seront mis à la disposition des médiathèques », ajoute Pascal Cariou. Le projet a été financé grâce au premier prix de 12.270 € obtenu en 2013, suite à l'appel à projet de l'association Ar Redadeg. An Oaled s'est investi à hauteur de 5.300 € avec le soutien du conseil départemental pour 3.000 € et du conseil régional pour 1.500 €.

> Guipavas

Div Yezh. Une session de cours de breton

Publié le 21 novembre 2017



Elisabeth Le Rouzic (debout) commence le cours de breton.

L'association Div Yezh Gwipavaz propose aux parents des enfants scolarisés dans une classe bilingue de l'école Pergaud de participer à trois demi-journées dédiées au breton, pour apprendre quelques phrases du quotidien avec leurs enfants. Samedi matin, au 56, rue de Brest, une dizaine de parents étaient présents pour le premier cours dispensé par Elisabeth Le Rouzic, enseignante de l'association Sked. Marina Moysan, présidente de Div Yezh, et Sabrina Cadalen, secrétaire,

précisent : « Il y a 34 enfants en filière bretonne en maternelle, 23 en primaire et très peu de parents bretonnants. Cette formation est ouverte aux parents mais aussi à toutes personnes qui s'occupent au quotidien de l'enfant : grands-parents, nounous... L'idée est de leur apprendre le vocabulaire de base, les couleurs, les chiffres, etc. avec une méthode de participation orale et sous forme de jeux... Afin d'accompagner au mieux son enfant à la maison ».

Ouverture d'une filière bilingue au collège en 2018

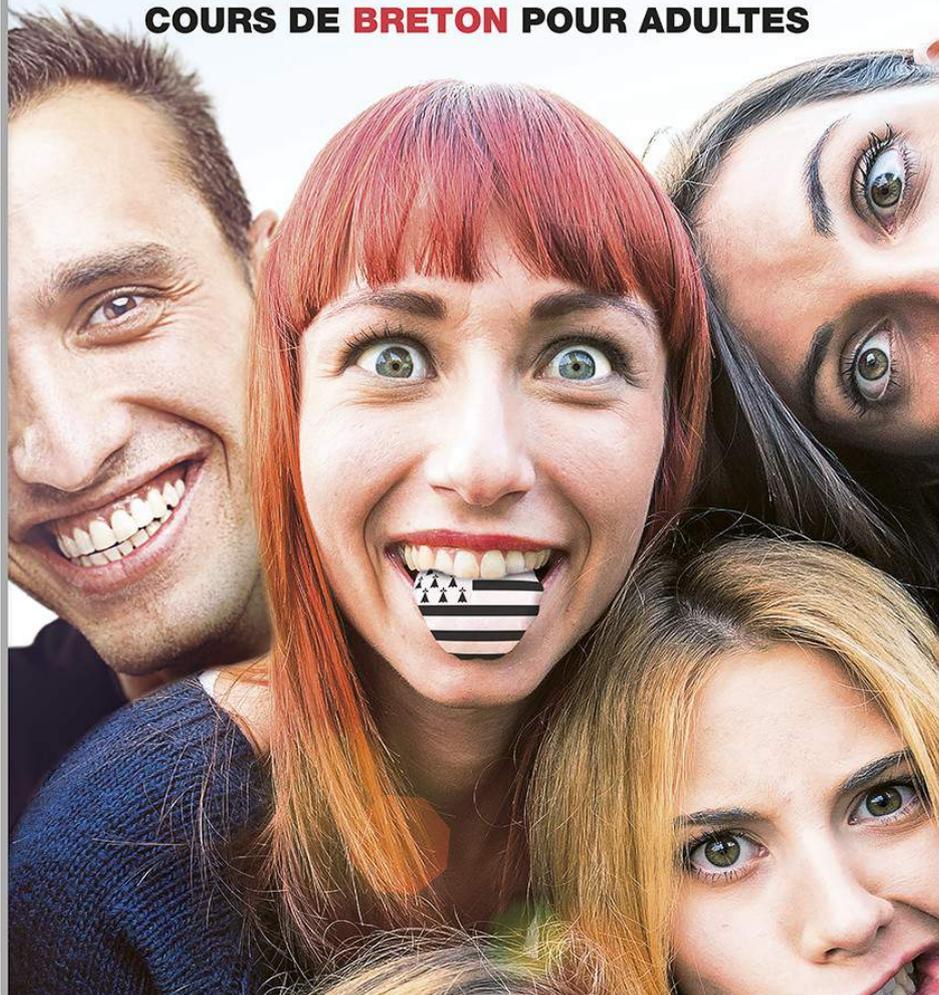
Les séances durent trois heures et sont espacées de quinze jours. Les prochaines se dérouleront le 2 décembre, puis le 16 décembre. Un livret a été édité, la vente permet de financer les cours. « Nous sommes contentes de l'ouverture pour 2018 d'une filière bilingue au collège du Vizac. Il y aura d'ailleurs une réunion à ce sujet le 28 novembre dans la salle polyvalente de l'établissement », annoncent Marina Moysan et Sabrina Cadalen.

Contact

Courriel : divyezhhgwipavaz@gmail.com.

breizh attitude!

COURS DE BRETON POUR ADULTES



0820 20 23 20

OFIS PUBLIC
AR BREZHONEG



OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE
BRETONNE



SKED – Maison de la langue et de la culture bretonnes
18, rue Duguay-Trouin – 29200 Brest
www.sked.bzh / degemer@sked.bzh